

Opća uredba za zaštitu podataka

Poštovani gosti,

sukladno Općoj uredbi za zaštitu podataka (GDPR), ovim putem Vas obavještavamo da zbog ispunjenja naših zakonskih obveza moramo dobiti na uvid vaše osobne podatke.

Osobni podaci koje moramo dobiti na uvid:

ime i prezime, vrsta i broj identifikacijske isprave, spol, država i adresa prebivališta te rođenja, državljanstvo i datum rođenja.

Svrha obrade podataka gostiju je evidencija u informacijski sustav za prijavu i odjavu turista Ministarstva turizma i Hrvatske turističke zajednice – **eVisitor** (Zakon o boravišnoj pristojbi, NN 152/08).

Vaši osobni podaci se prikupljaju isključivo u svrhu statističke obrade i drugih službenih zadaća turističke zajednice i drugih institucija.

Popis institucija koje moraju dobiti uvid u vaše podatke po zakonskoj osnovi:

Ministarstvo turizma - Turistička inspekcija, Ministarstvo unutarnjih poslova te Ministarstvo financija- Carinska uprava

Svako neovlašteno korištenje i distribucija podataka je strogo zabranjeno.

Ukoliko nam iz nekog razloga ne možete ili ne želite omogućiti uvid u svoje podatke ovlašteni smo ne pružiti vam uslugu smještaja.

Hvala Vam na razumijevanju!

GDPR

Dear guests,

In compliance with General Data Protection Regulation (GDPR), we are obliged to inform you that according to law, you have to present us your personal data.

Personal data we are required to obtain:

first and last name, type and number of your personal identification document, gender, state and address of residence, citizenship and date of birth.

This data is collected for registration of tourists within the information system of Ministry of Tourism and Croatian National Tourist Board – **eVisitor** (Tourist Tax Law, National Gazette 152/08).

Your personal data is collected strictly for statistic processing by the tourist boards and other public authorities.

List of authorities that, according to law, can have access to your personal data:

Ministry of tourism - Tourist inspection, Ministry of internal affairs and Ministry of finances – Customs authorities.

Any unauthorized usage and distribution of personal data is strictly prohibited.

If, for any reason, you cannot or will not present us your personal data, we are authorized to cancel our accommodation service.

Thank you for your understanding!

DSGVO

Liebe Gäste,

In Übereinstimmung mit der Datenschutz-Grundverordnung (EU-DSGVO) sind wir verpflichtet, Sie darüber zu informieren, dass Sie uns Ihre persönlichen Daten gemäß dem Gesetz vorlegen müssen.

Persönliche Daten, die wir benötigen:

Vor- und Nachname, Art und Nummer Ihres Personalausweises, Geschlecht, Staat und Wohnort, Staatsangehörigkeit und Geburtsdatum.

Diese Daten werden für die Registrierung von Touristen im Informationssystem des Ministeriums für Tourismus und der Kroatischen Zentrale für Tourismus **eVisitor** gesammelt.

(Touristensteuergesetz, National Gazette 152/08).

Ihre persönlichen Daten werden ausschließlich zur statistischen Verarbeitung durch den Tourismusverband und andere Behörden gesammelt.

Liste der Behörden, die laut Gesetz Zugang zu Ihren persönlichen Daten haben können:

Ministerium für Tourismus - Touristeninspektion, Innenministerium und Finanzministerium - Zollbehörden.

Jede unbefugte Verwendung und Weitergabe von persönlichen Daten ist strengstens untersagt.

Wenn Sie uns aus irgendeinem Grund Ihre persönlichen Daten nicht mitteilen können oder wollen, sind wir berechtigt, unseren Unterkunftsservice zu stornieren.

Danke für Ihr Verständnis!

RGPD

Cari ospiti,

In ottemperanza al Regolamento generale sulla protezione dei dati (RGPD), siamo obbligati a informarvi che, in base alla legge, è necessario presentare i suoi dati personali.

Dati personali che dobbiamo ottenere:

nome e cognome, tipo e numero del documento di identificazione personale, sesso, stato e indirizzo di residenza, cittadinanza e data di nascita.

Questi dati vengono raccolti per la registrazione dei turisti nel sistema informatico del Ministero del Turismo e Ente Nazionale Croato per il Turismo - **eVisitor** (Legge Tributaria Turistica, Bollettino Nazionale 152/08).

I vostri dati personali sono raccolti rigorosamente per l'elaborazione delle statistiche da parte degli Enti Turistici e di altre autorità pubbliche.

Lista delle autorità che, secondo la legge, possono avere accesso ai vostri dati personali:

Ministero del turismo - Ispezioni turistiche, Ministero degli affari interni e Ministero delle finanze - Autorità doganali.

Qualsiasi utilizzo e distribuzione non autorizzati di dati personali è severamente vietato.

Se, per qualsiasi motivo, non potete o non volete presentare i vostri dati personali, siamo autorizzati ad annullare il nostro servizio d'alloggio.

Grazie per la vostra comprensione!